

# 行燈旅館

東京都台東区日本堤2丁目34番10号  
入江正之\*・池村 潤\*・入江高世\*\*

\*早稲田大学・\*\*DFI

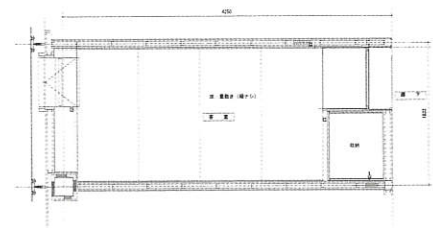
行燈旅館は三ノ輪に建つ、外国から訪れるバックパッカー用の宿泊施設である。旅館名は江戸時代の有明行燈に由来する。それは、オーナーの収集された日本的な骨董の数々の中での愛用の一品であり、日本を訪れる外国の人々に日本的な情緒を味わってもらおうというオーナーの夢をかなえる品々のひとつであった。それゆえ、流暢な英会話の音が響き合う背景としての和風の世界をどのように作り出すかがテーマであった。

施設は鉄骨造5階建てで、1階から3階までが旅館機能であり、4、5階はオーナー住居と宿泊者のためのジャクジー風呂とバグゲージルームがある。設計を依頼され、鉄骨造でどのように和風をイメージさせるかと考えたとき、行燈が浮かんだ。旅行者が滞在して、部屋に光をともすという行為を外部に表出させる仕掛け、その一連の行為が光の効果として外ににじみ出るように心掛けた。その和の雰囲気やDPGと金属の水平ルーバーやパンチング、およびパネルの素材の組み合わせで構成した。内部は対比的に、古民家の黒光りする木部の質感に馴染むように光量を絞り、光源を床面近くに限って、間の中にローソクの光がポーっともって、ゆっくりとそれぞれの面や素材に伝って、その質感が日本的な空間を微かに浮かび上がらせることを願った。使用した材料は安価で、どこでも使われているものばかりである。それらをいくつかを組み合わせ、重層させ、さらに磨きを加えて塗る。珪カル板ペイント塗りの仕上げが、鈍い光を伴った菱形綾織りの緋の質感に変わる。廊下の壁面がそれである。宿泊室入口部の黒皮の鉄部をえぐるステンレスヘアラインのストライク、壁紙と木部の見切りのアルミアングルやフラットバーの組み合わせ、アクリル、和紙とラスを組み合わせた落とし掛けなどもそのような姿勢からであり、鉄骨のスケルトンを包む外部のさまざまな仕上げ方も一連の行為である。1階はフロント、ロビーに当て、町屋風に土間にちよとした水回りと木床の居間を付設した雰囲気の中で、語らいながら朝食が取れるようになっている。外国人宿泊客と交わり、賄いをするオーナーの周りに明るいコミュニティーの場が生まれ、この旅館が海外との交流の生き生きとした窓口のひとつとしての役割を果たすことを願っている。



2階廊下内観

※撮影：新建築写真部



客室平面詳細図 S=1/100



廊下より客室を見る ※

主な用途：旅館	Main use：Hotel
敷地面積：148.58 m <sup>2</sup>	Site area：148.58 m <sup>2</sup>
建築面積：119.09 m <sup>2</sup>	Building area：119.09 m <sup>2</sup>
延床面積：520.79 m <sup>2</sup>	Total floor area：520.79 m <sup>2</sup>

# ANDON RYOKAN

2-34-10 Nihonzutsumi, Taitou-ku, Tokyo, Tokyo  
IRIE Masayuki\*, IKEMURA Jun\*, IRIE Takayo\*\*

\*WASEDA UNIVERSITY, \*\*DFI

Andon Ryokan, located in Minowa, is a great place to stay for backpackers from all over the world. The building is a five-story steel-frame construction. The accommodation part is from the first to the third floor, and on the fourth and the fifth floor there is a Jacuzzi; a temporary storage room for guests; and the owner's private residence.

When we commenced planning how to represent Japanese style in a steel structure, andon (a traditional Japanese lantern) simply came up in our mind. We carefully designed the mechanism that presents the bright light to the outside which is activated when the guests stay in the room and turn the lights on. Japanese traditional features like paper sliding doors and wood lattice are represented by dot point glazing with translucent glass, metal horizontal louvers, perforated metal and a combination of materials for the panels.

The reception and lounge are on the first floor where guests are able to have meals in a traditional Japanese atmosphere: the kitchen with the appearance of a dirt floor and the wooden floor of the lounge. We hope this ryokan is a lively space where foreign guests can communicate with each other while preparing their meals, and we hope that this leads to Japan becoming more open and accessible to international visitors.



外観



客室落とし掛け開口詳細 ※



客室扉ディテール ※



※ 1階エントランス内観 ※

## 選評……東 利恵

三ノ輪、日本堤という昔ながらの作業場や店と住宅が一体になったしもた屋にコンクリートの建物が混在する町中で、ガラス・スクリーンのファサードが美しい建物である。

海外旅行者の東京の行動拠点としての機能が満足されればそれ以上については省略してもよいと割り切ったバックパッカーのための宿泊施設である。1室7m<sup>2</sup>の部屋は旅館業法上のぎりぎりの大きさであり、水回りも最低限の広さや数々に割り切って計画されている。

しかし、最小限空間でありながら、細やかな配慮でコントロールされたディテールは、荒くならがちな素材を繊細なデザインに変え、低い位置におかれた照明や天井面の間接照明が日本的な空間表現に貢献している。シンプルでありながら、実は細やかに計算されたデザインで、日本の宿としての新しい方向を提案している作品である。

## Juror's comment……AZUMA Rie

This inn, with its beautiful glass screen facade is in the Minowa, Nihonzutsumi area where old-style buildings combining a workshop or shop with residence are found together with modern concrete buildings. An accommodation facility for back-packers, it operates based on a policy of providing overseas travelers with no more than necessary, as long as it satisfies their need for a base in Tokyo. Practical planning is adopted, for example, the rooms are only seven square meters in size, just complying with hotel regulations, while the bathroom areas are kept to a minimum in terms of size and number. However, despite such minimum space, close attention is given to detail which succeeds in transforming the simple interior materials to sensitive design elements, while low positioned lighting fixtures and indirect lighting on the ceiling contribute a Japanese atmosphere to the space. The simple yet well-calculated design represents a new direction for Japanese inns.